

# Bản tin JIFA

Tổ chức hoạt động Phi lợi nhuận  
Hiệp hội Thân thiện Quốc tế Nhật Bản

JAPAN INTERNATIONAL FRIENDSHIP ASSOCIATION

**Số Thu năm 2015 – Số 27** Phát hành ngày 2015/11/25

## Chuyến thăm Việt Nam thành công tốt đẹp

### Trao tặng công trình lọc nước – Hỗ trợ Học phí lần 2 Thăm xã Háng Lìa thuộc khu vực vùng núi phía Bắc

Từ ngày 1 đến ngày 7 tháng 9 năm 2015, đoàn JIFA đã có chuyến đến thăm tỉnh Hà Tĩnh, Việt Nam để trao tặng công trình lọc nước số 10 và học bổng hỗ trợ học phí lần 2.

Đoàn đi thăm gồm 7 người: chủ tịch Ikeda, nhà tài trợ ngài Yamagiwa Eiichi, cô Sarai Saori, giám đốc Matsuoka Keiko, giám đốc Ise Hiroaki, thông dịch Hương và bạn Phan Hồng (tinh nguyện viên).

Tại tỉnh Hà Tĩnh, trước khi đi thăm các trường, đoàn JIFA đã đến thăm Sở Giáo dục và Đào tạo của tỉnh. Giám đốc Sở đã chỉ đạo kiểm tra báo cáo duy trì các hệ thống lọc nước và hoàn cảnh các em học sinh nhận hỗ trợ học phí. Cùng với đó, Giám đốc Sở cũng ủng hộ việc giúp đỡ các em học sinh nhận hỗ trợ học phí trong tương lai có thể thành tu nghiệp sinh hay du học sinh học tập tại Nhật Bản. Buổi lễ trao tặng được tổ chức có sự tham gia của Phó giám đốc Sở GD&ĐT Ngọc và đại diện chính quyền địa phương.

Công trình lọc nước số 10 được trao tặng cho trường Tiểu học và THCS Phố Châu. Số tiền hỗ trợ học phí cho 1 em tương đương 1 triệu 800 nghìn, với lần 1 là 22 em, lần 2 là 12 em, tổng cộng 34 em đã được trao tặng. Chúng tôi chân thành cảm ơn các nhà tài trợ, các quý vị đã ủng hộ cho chương trình!

Bên cạnh đó, trong chuyến thăm Việt Nam lần này, được sự tận tâm giúp đỡ của bà Hoa – chủ tịch công ty nhân lực và xây dựng Quang Trung, đơn vị đang nỗ lực giúp đỡ trẻ em vùng cao - đoàn JIFA đã đến thăm và giao lưu với xã Háng Lìa, huyện Điện Biên Đông.

## ♪ Giao lưu âm nhạc tại Việt Nam

Trong chuyến thăm Việt Nam tháng 9, đoàn JIFA đã tổ chức giao lưu âm nhạc tại mỗi địa điểm đến thăm. Người Việt Nam đều rất thích âm nhạc ♪ Tại xã Háng Lìa và tỉnh Hà Tĩnh, bằng ca hát, JIFA đã giao lưu rất sôi nổi với học sinh, thầy cô và người dân địa phương. JIFA cũng có kế hoạch tổ chức chương trình giao lưu âm nhạc châu Á. Mong quý vị tiếp tục theo dõi các thông tin chi tiết về chương trình này!



(Phía trên) Cô giáo hát cùng với các em học sinh múa (Trên bên phải) Giám đốc Matsuoka hát tại lễ trao tặng công trình lọc nước (Bên phải phía dưới) Cùng mọi người xã Háng Lìa hát bài ♪ Nếu hạnh phúc hãy vỗ tay!

## Bằng sự góp sức của địa phương, hệ thống lọc nước số 1 đã được thay mới!

Hệ thống lọc nước số 1 được lắp đặt tại trường Thịnh Lộc năm 2009, không gặp vấn đề lớn nào và vẫn sử dụng được đến hiện tại. Nhưng do trường Thịnh Lộc sát nhập với trường Lộc Hà, dung lượng nước dùng lớn hơn nên thiết bị cần được thay mới. Không nhờ đến tiền ủng hộ của JIFA, hiệu trưởng Hà đã kêu gọi nhà trường, xã, huyện và phụ huynh học sinh chủ động góp tiền thực hiện. JIFA đã hỗ trợ trường kiểm tra chất lượng nước của hệ thống mới. Hoạt động hỗ trợ nguồn nước uống an toàn của JIFA ngày càng được người dân địa phương chủ động phát triển. JIFA rất kỳ vọng đây trở thành tiền lệ tốt cho sau này.

## Thực hiện khảo sát nguồn nước ở khu vực dự định lắp đặt hệ thống lọc nước số 11

Đoàn JIFA đã đến thăm trường dự định lắp đặt hệ thống lọc nước số 11 năm 2016. Nguồn nước ngầm, khi cho vào miệng có mùi và vị rất lạ. Do xét nghiệm mẫu nước của Trung tâm vệ sinh dự phòng tỉnh Hà Tĩnh không xác định được thành phần hữu cơ có trong nước, nên chúng tôi đang nhờ cơ quan chuyên môn của Hà Nội phân tích.



Ảnh lễ trao tặng tại trường Phố Châu



Hệ thống lọc nước số 10 đã được hoàn thành

Sự vui mừng của các em học sinh



Lễ trao học bổng hỗ trợ học phí (Trường Văn Trị)  
Ảnh bên phải: Trao thư cho các em học sinh

Các bài viết trong số 27 năm 2015

Thăm Việt Nam tháng 9 - Giao lưu âm nhạc	Mục 1
Tham gia đoàn thị sát trong chuyến thăm Việt Nam	Mục 2
Giao lưu với dân tộc Mông	Mục 3
Thăm học sinh nhận hỗ trợ học phí	Mục 4
Mở rộng thành viên, tiền ủng hộ	Mục 5

## Những ấn tượng, cảm nhận ở Việt Nam

Sarai Kaori

Gặp Chủ tịch Ikeda, trở thành thành viên của Hiệp hội Thân thiện Quốc tế Nhật Bản, tôi được lần đầu tiên đến thăm Việt Nam 3 năm về trước.

Với tư cách là thành viên đoàn thị sát, tôi đã được tham dự sự kiện giao lưu và lễ khánh thành công trình lọc nước.

Không biết điều gì về đất nước có tên Việt Nam, nhưng tôi được tham gia cùng đoàn thị sát, chuyến đi đó toàn là những kỉ niệm vui. Và 3 năm kể từ chuyến đi đó, môi trường của tôi thay đổi, quan niệm về giá trị của tôi cũng thay đổi.

Tôi muốn biết nhiều hơn về đất nước Việt Nam (tôi đã đọc các sách liên quan đến Việt Nam), tôi muốn thử nói chuyện bằng tiếng Việt (tôi đã tham gia lớp học hội thoại tiếng Việt), và tôi muốn đi, muốn giúp đỡ Việt Nam (tôi đã đi xin việc để có một thu nhập ổn định). Giữa lúc đó, lại một lần nữa tôi có cơ hội đến thăm Việt Nam. Lần này, tôi muốn quan sát, cảm nhận được nhiều hơn, tôi muốn được trải nghiệm những thử thách lớn lao dù sức chỉ phớt tới cả cuộc đời.

Đã lâu lắm mới thăm lại Hà Tĩnh! Vẫn quang cảnh dân trâu giữa đồng lúa thanh bình nhưng so với 3 năm trước các tòa nhà nhiều hơn. Và có lẽ đúng dịp kỉ niệm Quốc khánh tại Việt Nam, đèn LED trang trí khiến những con đường trở nên vô cùng náo nhiệt. Ấn tượng về cuộc sống nơi đây sung túc hơn trước.

Rồi đến lễ trao tặng học bổng hỗ trợ học phí và lễ khánh thành công trình lọc nước. Gặp trực tiếp các em, tôi cảm thấy các em hơi nhút nhát, trầm lặng, nhưng đều là những đứa trẻ trông rất thông minh. Chỉ với nhiều đó đã đủ khiến tôi xúc động đến phát khóc vì cảnh ngộ mà các em đang gặp phải.

Tôi lại nhớ về trước đây, học phí cho các lớp học thêm, tập luyện – như một điều đương nhiên – bố mẹ là người xoay xở cho tôi. Tôi hiểu ra những điều mà tôi tưởng là đương nhiên ấy chẳng phải là điều đương nhiên ở nơi đây và tôi mong muốn ít nhất nhiều trẻ em được sống mà không phải bỏ học giữa chừng.

Dù có nói bao nhiêu thì điều khiến tôi ấn tượng nhất trong chuyến đi lần này là 1 tối ở lại xã Háng Lìa, huyện Điện Biên Đông thuộc khu vực biên giới Việt – Lào. Tôi đã nghe rằng đi đến đây chúng tôi thuộc khu vực vùng núi nhưng đường núi thì không thể tưởng tượng nổi. Hơn 2 tiếng đồng hồ kể từ khi xuất phát từ chân núi, chiếc xe 4WD vẫn tiến trên đoạn đường rất xấu, gập ghềnh. Khung cảnh toàn núi non xung quanh tới mức tôi tự hỏi “Thực sự có người sống ở đây hay sao? Hay có lẽ tôi nên nói rằng chúng tôi chẳng có đủ sức để ngắm và cảm nhận vẻ đẹp phong cảnh thiên nhiên xung quanh nữa. Vì thời tiết mưa nên xe của chúng tôi có thể đã không thể đi tiếp, nhưng may mắn thay mưa dừng hẳn. Chúng tôi chèn vênh giữa vách đá, nhưng cuối cùng nhờ có tay lái vững của tài xế mà mọi người đều đến được đích an toàn.

Làng của dân tộc Mông – nổi tiếng với những bộ quần áo dân tộc mà họ tự thêu dệt – nghèo khó như một điều đương nhiên, họ sống chất phác và hết mình.

Những ngôi nhà trông như những túp lều được dựng lên từ cây, không cửa sổ. Người lớn đi chuyên bằng những chiếc xe máy dính đầy bùn trên những con đường nhầy nhụa. Nhiều người chẳng làm gì chỉ đứng quanh quán. Những đứa trẻ có lẽ không đến trường. Những người trong làng nhìn chúng tôi như thể đang nghĩ “Những người lạ chưa thấy bao giờ đến đây...”. Những ngôi nhà nhỏ cũ kĩ giống có vẻ cửa hiệu đang bày bán những thứ gì đó. Đường làng khắp nơi là phân động vật (có lẽ là phân bò).

Phong cảnh như một đất nước khác biệt mà tôi chưa từng nhìn thấy. Ở một nơi quang cảnh khác ngày thường khiến tôi có cảm giác rất lạ. Nhưng đó không phải giấc mơ mà là hiện thực. Chúng tôi được sự quan tâm, lo lắng của Chủ tịch Hoa – người Việt đang hỗ trợ khu vực này nên được ngủ trên giường hơn nữa có đệm mềm. Tôi đã tưởng tượng ra cảnh phải ngủ trong túp lều... Tôi thực sự vô cùng cảm kích.

Rạng sáng, chúng tôi thức giấc bởi tiếng gà gáy và tiếng trống.

Các em học sinh ở trọ lại trường cùng nhau dọn dẹp, ăn uống. Ăn xong các em cất dọn. Tôi rất ấn tượng bởi hình ảnh những đứa trẻ mặt không biểu cảm, tập trung rửa bát.

Nói về sự nghèo khó, toàn bộ là hiện thực và người dân nơi đây sống với nó như điều đương nhiên. Tôi vừa xuống núi vừa mãi mê với ý nghĩ từ lập trường của họ sẽ không nhận thấy sự bất bình, bất mãn chẳng ...

Chuyến thăm Việt Nam lần này được đi nhiều được cảm nhận nhiều, đến tận bay giờ - 1 tuần sau khi trở lại Nhật Bản - tôi vẫn còn nhớ rất rõ phong cảnh Việt Nam, hình ảnh các em nhỏ và những người tôi được gặp.

Trao học bổng hỗ trợ học phí cho những khu vực khó khăn, lắp đặt hệ thống lọc nước. Tôi nghĩ mình sẽ tiếp tục ủng hộ cho tới khi nào người dân nơi đây không cần đến sự ủng hộ của chúng tôi nữa.

Trong tương lai gần, nếu còn có cơ hội thăm lại Việt Nam, bằng quan niệm về giá trị và suy nghĩ của mình, tôi hy vọng có thể thấy được một Việt Nam mới hơn và để hồi nhớ về một Việt Nam trước đây. Cảm ơn đã cho tôi những trải nghiệm vô cùng quý giá!



(Bên trái) Ở xã Háng Lìa (Giữa) Trao quà cho các em nhỏ (Bên phải) Em Như – học sinh đang được cô Sarai tài trợ (mắt bố mẹ và anh em trai trong một vụ tai nạn giao thông, bản thân em bị thương ở chân, đã phải phẫu thuật rất nhiều lần)

### Thư gửi em Hiền

Matsuoka Keiko

Vậy là đã nửa tháng kể từ khi cô rời Việt Nam quay trở về Nhật Bản nhưng mọi chuyện ngày hai cô cháu ta gặp nhau tưởng như mới vừa hôm qua.

Trước đây, cô mới chỉ được nhìn thấy em qua ảnh, trông em vẫn còn rất bé và ngây thơ. Nhưng hôm vừa rồi gặp em, em thực sự đã lớn lên rất nhiều, ánh mắt toát lên vẻ thông minh, nhanh nhẹn.

Cuộc đời có vô vàn khó khăn luôn chờ đón.

Thế nhưng làm sao để vượt qua được những khó khăn đó ... có lẽ đó là cách mà thượng đế dùng để kiểm tra giá trị đích thực của mỗi con người.

Những người trẻ tuổi như em có khả năng không giới hạn.

Em hãy mang cho mình những giấc mơ, ước vọng thật lớn, hãy coi trọng và sống thật ý nghĩa từng ngày.

Những giấc mơ quá dễ dàng thành hiện thực thì cũng chẳng mấy chốc mà héo tàn.

Nhưng những ước vọng, giấc mơ lớn lao một khi trở thành sự thực sẽ đem lại niềm vui và hạnh phúc vô bờ bến.

Cô nghĩ “học tập” chính là cách để em mở rộng cánh cửa đến với thế giới.

Em hãy tiếp tục giữ những giấc mơ của mình nhé!

Cô sẽ luôn luôn ở bên cạnh em.

Hẹn gặp lại em một ngày nào đó.

Cuối thư, cảm ơn vì bức thư của em.

Nhìn những dòng chữ được viết đẹp đẽ, nắn nót có thể thấy được sự chăm chỉ, nghiêm túc của em trong học tập, cô thực sự rất cảm động.

Từ tận đáy lòng, cô luôn luôn ủng hộ em!

Ngày 25 tháng 9 năm 2015



## Vẻ đẹp của đồ thêu dân tộc Giao lưu với bản làng người Mông Thăm xã Háng Lìa, huyện Điện Biên Đông

Việt Nam có 54 dân tộc, ở khu vực miền núi phía bắc và miền trung, nhiều dân tộc thiểu số còn gìn giữ cuộc sống truyền thống của từng nơi.

Vào tháng 9, nhờ sự giới thiệu của Chủ tịch Hoa, chúng tôi đã đến thăm xã Háng Lìa, huyện Điện Biên Đông, tỉnh Điện Biên Phủ.

Xã Háng Lìa thuộc khu vực miền núi dân tộc Mông, ở độ cao 850~950m, người dân nơi đây chủ yếu sống bằng nghề làm nông. Các em học sinh cấp 1, cấp 2 đến trường có đến 80% ở nội trú tại trường.

Đoàn công tác JIFA không tìm được đường đến bản miền núi Tía Mừng nhưng đã gặp được các em học sinh của bản này đi học và nội trú tại trường cấp 1-2 xã Háng Lìa.

Đến thăm xã Tía Mừng đúng vào dịp kỷ niệm 70 năm ngày quốc khánh, chúng tôi đã được tham gia lễ hội vào buổi tối trước ngày kỉ niệm. Lễ hội tập trung người dân trong xã, có người ở xa đi bộ đến 6 tiếng đồng hồ mới tới được nơi. Trong lễ hội, đan xen với các tiết mục biểu diễn của người dân và các em học sinh địa phương, cô Matsuoka Keiko và chị Sarai Kaori đã biểu diễn các bài hát của Nhật và Việt. Lễ hội ngập tràn trong bầu không khí vui tươi và giao lưu sâu sắc.

Buổi sáng hôm sau, vì trời mưa nên chúng tôi tổ chức buổi giao lưu trong nhà. Chủ tịch Hoa đã tặng các em học sinh quần áo ấm, chăn mền, đồ dùng học tập và JIFA tặng giấy gấp nghệ thuật của Nhật và dụng cụ học tập. Sau đó, tất cả mọi người cùng nắm tay nhau hát bài “Nếu hạnh phúc thì hãy vỗ tay”. Chúng tôi đã có khoảng thời gian vui vẻ với các em học sinh và người dân địa phương.

Thu nhập bình quân trong năm của người dân xã Háng Lìa là khoảng 700 USD. Bản Tía Mừng nghèo hơn, thu nhập năm chỉ khoảng 450 USD. Chủ tịch Hoa – người đã từng đến thăm bản Tía Mừng – kể rằng trong bản, người với gia súc sống chung dưới một mái nhà, có những đứa trẻ ở trần và có nhiều em không đến trường.

Luật pháp Việt Nam quy định, nữ không đủ 18 tuổi không được phép kết hôn, nhưng ở khu vực này tục lệ kết hôn từ lúc 13 tuổi vẫn tiếp diễn. Mở rộng giáo dục cho trẻ em và xóa bỏ tục lệ tảo hôn (dưới 18 tuổi) đang trở thành thách thức ở nơi đây.

Những thiếu nữ mặc bộ quần áo truyền thống rất đẹp - được bố mẹ chúng dành từ 1 tuần đến 1 tháng để thêu, những cụ bà đội chiếc mũ màu hồng rực rỡ hay những em bé mắt tròn xoe khiến chúng tôi thực sự cảm thấy nơi đây không bị ảnh hưởng bởi xã hội tiêu dùng. Một dân tộc hòa bình và giàu có về mặt tinh thần.

Theo lời kể của người hướng dẫn đoàn chúng tôi tại tỉnh Điện Biên Đông thì chúng tôi có lẽ là đoàn khách Nhật đầu tiên. Chúng tôi mang những mẫu thêu truyền thống trở về cùng với những suy nghĩ về cách thức hỗ trợ để giải quyết các vấn đề bổ sung giáo dục, cải thiện vệ sinh nhằm phát triển khu vực này một cách toàn diện.

Mặc dù việc người nước ngoài đến thăm khu vực vùng biên giới thời điểm này rất khó khăn, nhưng nhờ có chủ tịch Hoa và mọi người mà mọi việc diễn ra rất suôn sẻ. Thâm cảm ơn chủ tịch Hoa và mọi người, chúng tôi rời tỉnh Điện Biên Đông. (Ise)



Cán bộ UBND huyện Điện Biên Đông



Chủ tịch Hoa (bên trái) cùng chân mền ủng hộ



Học sinh tiểu học trong trang phục dân tộc thêu tay rất đẹp



Lễ hội buổi tối trước ngày kỉ niệm 70 năm quốc khánh (Xã Háng Lìa)



Xe ô tô lồi qua suối  
Hành khách trên xe đi qua bằng cầu treo phía trên

### Hoàn cảnh của trẻ em Việt Nam

So sánh giữa tỉnh Điện Biên Phủ và trung bình Việt Nam

	Tỉnh Điện Biên	Trung bình Việt Nam
Tỉ suất chết của trẻ dưới 5 tuổi (Trong 1000 trẻ) (%)	62.2	24.1
Tỉ suất người sử dụng nguồn nước sạch (%)	29.9	86.7
Tỉ suất người dùng thiết bị an toàn vệ sinh (%)	17.8	54.0
Tỉ lệ tảo hôn (%): Nam 15-19 tuổi Nữ 15-17 tuổi	Nam 14.4 Nữ 17.5	Nam 2.2 Nữ 3.1
Tỉ lệ nhập học giáo dục tiểu học đúng tuổi (%)	Nam 90.4 Nữ 86.8	94.9
Tỉ lệ nhập học giáo dục trung học đúng tuổi (%)	Nam 69.2 Nữ 57.5	81.9
Tỉ lệ biết chữ của lớp trẻ (trên 15 tuổi) (%)	Nam 76.5 Nữ 50.6	Nam 95.9 Nữ 91.6

Nguồn: Tổng cục thống kê, Điều tra Dân số và Nhà ở Việt Nam, Điều tra Dân số và Kế hoạch hóa gia đình

## Đến thăm các em học sinh Việt Nam nhận học bổng hỗ trợ học phí

Yamagiwa Eiichi

Ngày 2 tháng 9, đoàn của Hiệp hội Thân thiện Quốc tế Nhật Bản (JIFA) đã tụ họp ở Hà Nội – Việt Nam, sáng sớm ngày mùng 3, JIFA tiếp tục lịch trình công tác đến thăm tỉnh Hà Tĩnh, cách Hà Nội khoảng 350 km về phía nam.

3 ngày tại tỉnh Hà Tĩnh, tôi đã được tham gia với tư cách một thành viên đoàn JIFA và trực tiếp đi thăm các em học sinh nhận học bổng hỗ trợ học phí.

■ Trong nháy mắt...

Lễ khánh thành và trao tặng công trình lọc nước, gặp các em học sinh nhận hỗ trợ từ năm trước, đi thăm gia đình các em học sinh học tiếp lên THPT..., trong lịch trình dày đặc ấy, đột nhiên anh Sơn – bên phía tỉnh Hà Tĩnh vừa xúc động rơi nước mắt vừa giới thiệu một em học sinh và đề nghị đoàn thêm em vào danh sách nhận hỗ trợ học phí.

Vừa thấy em nhỏ với đôi mắt to sáng, tôi không suy nghĩ nhiều liền nói với giọng Kansai “Chú sẽ tài trợ cháu bé”.

■ Mồ hôi và nước mắt

Sau một buổi được chứng kiến tận mắt các hoạt động hỗ trợ, tôi đề nghị với JIFA đi gặp và thăm nhà em học sinh mà tôi đang tài trợ. Xe ô tô đi vào trong làng 30 phút thì đến nhà em Tím. Nhà em ở ngay cạnh nhà bà và dì, rộng khoảng 4 chiếu, cửa bằng lá chuối, tường được ghép từ những mảnh ván dày đặc khe hở. Trong nhà có một cái giường, một cái bàn. Trên tấm băng duy nhất dán 5 tờ giấy khen với vẽ đầy tự hào. Trước tình cảnh đó, đoàn chúng tôi nghẹn lại, không ai nói được câu nào. Mới chỉ nghĩ đây là học sinh mà tôi tài trợ, nước mắt tôi đã chảy dài, mồ hôi ứa ra.

Tình hình sau đó, với khả năng viết của mình, tôi không thể diễn tả được...

Nhưng có thể giúp đỡ cho em Tím, trong giây lát tôi thầm cảm ơn và suy nghĩ lại về sự giàu có của Nhật Bản.



Bạn lưu học sinh Việt Nam đi cùng giúp thông dịch cho tôi đã nói giúp tôi những lời từ tận đáy lòng với em Tím: “Ông Yamagiwa năm sau sẽ đến Việt Nam thăm em lần nữa, nên hãy cố gắng lên nhé!”

Trong thư gửi em Tím với niềm tin vào tương lai của em, tôi có nhắn với em một câu mà ông bà xưa vẫn dạy “Học vẫn không phải là gánh nặng”.

Năm 2016! Tôi sẽ quay lại Việt Nam để thăm hai em học sinh mà tôi tài trợ!

Lời cuối cùng, sau chuyến đi lần này, tôi kỳ vọng vào tương lai trường thành của các em học sinh nhận học bổng JIFA.

Cảm ơn JIFA đã cho tôi tham gia chuyến đi lần này!



Giấy khen của em Tím



Tặng đèn LED năng lượng mặt trời để em Tím học buổi tối

## Khai mạc cuộc họp ban Giám đốc lần 3 năm 2015

Cuộc họp Ban Giám đốc JIFA lần 3 năm 2015 được tổ chức ngày 29 tháng 9. Tại cuộc họp, báo cáo của giám đốc Ise về chuyến thăm Việt Nam và đề cử ngài Kuroiwa Tomoyuki cho vị trí giám đốc mới đã được thông qua.

## Tổ chức buổi giao lưu thể thao từ thiện

Ngày 8 tháng 7, buổi đại hội thể thao từ thiện đã được tổ chức tại tỉnh Tochigi. Cùng với giao lưu thể thao, JIFA đã giới thiệu hoạt động của JIFA và bán tranh và sản phẩm Việt Nam.

Giao lưu văn hóa thể thao Việt Nhật năm 2015 dự định tổ chức tại trung tâm thể thao Yahiro quận Sumida ngày 1 tháng 11 (Chủ nhật) nhưng đã bị hoãn lại.

## Chúng tôi mong chờ sự ủng hộ của các quý vị!

### Sự đóng góp về cho JIFA:

- ① Chúng tôi nhận mọi sự đóng góp dù là nhỏ
- ② Với những số tiền đóng góp lớn có thể được miễn thuế vì vậy hãy liên lạc và trao đổi với chúng tôi.
- ③ Với những quý vị đóng góp số tiền lớn, chúng tôi sẽ viết tên lên bản tên khi trao tặng và trao “Giấy cảm ơn”.
- ④ Để cho việc tiếp nhận các đóng góp từ phía Việt Nam được dễ dàng hơn, chúng tôi đã mở tài khoản ngân hàng tại Việt Nam.

### Việc trở thành Hội viên của JIFA:

- ① Thông qua các hoạt động bình thường nhưng có thể đóng góp xã hội, đóng góp quốc tế cho trẻ em Châu Á.
- ② Được miễn phí tham gia các sự kiện.
- ③ Được tham gia các buổi tiệc, buổi giao lưu, du lịch với giá rẻ hơn.
- ④ Được chuyển tới tận tay các sản phẩm Việt Nam (khó có thể tìm thấy ở Nhật) với giá rẻ.

### Tổ chức hoạt động phi lợi nhuận

### Hiệp hội Thân thiện Quốc tế Nhật Bản (JIFA)

160-0022 Tầng 7 Tòa nhà Katou Shinjuku, Shinjuku 1-26-6, Shinjuku-ku, Tokyo

Điện thoại: 03-3352-3918 FAX: 03-3352-3962 Mail: info@jifa.org

Hãy mời gọi bạn bè của mình trở thành hội viên của JIFA và tham gia vào các hoạt động của JIFA!

	Phí gia nhập	Phí hội
Hội viên tổ chức	30,000Yên	15,000Yên
Hội viên cá nhân chính thức	10,000Yên	6,000Yên
Cộng tác viên	5,000Yên	3,000Yên
Hội viên học sinh	500Yên	1,000Yên

### Số tiền đóng góp:

Hỗ trợ học phí (1 suất 10 000 Yên)

Xây dựng hệ thống lọc nước (1 suất 5 000 Yên)

Hội phí và tiền đóng góp xin chuyển khoản tới tài khoản sau:

Tổ chức Phi lợi nhuận Hiệp hội Thân thiện Quốc tế Nhật Bản

■ Ngân hàng: BIDV

■ Chi nhánh: Sở giao dịch III

■ Số hiệu tài khoản: 160.10.00.0078517

■ Tên tài khoản: Tokutei ieiiri katsudou houjin Nihon Kokusai Shinzen Kyouka

(or Japan International Friendship Association)